

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Filologie
Ciclul de studii	Masterat
Programul de studii	English in the Digital Age / Engleza în era digitală

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	Textualitate și multimodalitate				
Anul de studiu	I	Semestrul	2	Tipul de evaluare	Examen
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DS - de specializare, DC – complementară				DS
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DFA - facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	2	Seminar	1	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	28	Seminar	14	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiu individual	131
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	133
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	175
Numărul de credite	7

4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	<p>CP1 – asigură consecvența traducerilor în mai multe limbi (Garantează coerența și păstrarea sensului în diferitele limbi în care au fost traduse lucrările).</p> <p>CP2 – utilizează traducerea asistată de calculator (Operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.)</p> <p>CP3 – gestionează publicații deschise (Este familiarizat(ă) cu strategiile de publicare deschisă, cu utilizarea tehnologiei informației pentru a sprijini cercetarea, precum și cu dezvoltarea și gestionarea sistemelor actuale de informații privind cercetarea (CRIS) și a arhivelor instituționale. Furnizează consiliere privind acordarea licențelor și drepturilor de autor, utilizează indicatori bibliometrici și măsoară și raportează impactul cercetării.)</p> <p>CP4 – efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor (Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.)</p> <p>CP6 – aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare (Aplică principiile etice fundamentale și legislația în domeniul cercetării științifice, inclusiv în ceea ce privește aspectele legate de integritatea cercetării. Efectuează, revizuieste sau raportează cercetări, evitând comportamentele greșite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul.)</p>
Competențe transversale	<p>CT1 – creează conținut digital (Creează și editează elemente simple de conținut digital, însoțite, după caz, de orientări.)</p> <p>CT2 – administrează identitatea digitală (Realizează și gestionează una sau mai multe identități digitale, își protejează propria reputație, se ocupă de datele pe care le creează prin intermediul mai multor instrumente, medii și servicii digitale).</p> <p>CT3 – gândește critic (Pronunță și apără hotărâri pe baza dovezilor interne și a dovezilor externe. Evaluează critic credibilitatea și fiabilitatea informațiilor înainte de a le utiliza sau de a le transmite altora. Dezvoltă o gândire independentă și critică.)</p>

5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul definește conceptul de multimodalitate și integrarea sa în ansambluri textuale.	Studentul/absolventul analizează, produce și optimizează mesaje multimodale.	Studentul/absolventul se încadrează în echipe care produc conținut multimedia.

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea gândirii logice, critice, etice și creative prin analizarea, elaborarea și gestionarea de texte cu caracter (digital) multimodal.
-----------------------------------	---

7. Conținutul predării și învățării

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Introducere în textualitate <ul style="list-style-type: none"> Text Subtext Context Co-Text Trans-Text Intertext 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint
2. 5 tipuri ale transtextualității (Genette, 1992) <ol style="list-style-type: none"> intertextualitate paratextualitate arhitextualitate metatextualitate hyper/hypotextualitate 	2		
3. 7 standarde ale textualității (De Beaugrande & Dressler, 1981): <ol style="list-style-type: none"> coeziune coerență intenționalitate acceptabilitate informativitate situaționalitate intertextualitate 	2		
4. Particularitățile discursului multimodal <ul style="list-style-type: none"> Retorică vizuală Kinestezia în compoziția multimodală Auditivul în compoziția multimodală 	2		
5. Text și imagine în coperta de carte <ul style="list-style-type: none"> <i>The Name of the Rose</i> <i>Robinson Crusoe</i> 	2		
6. Text și imagine în gastronomie <ul style="list-style-type: none"> Literatura gastronomică Blogurile culinare 	2		
7. Text și imagine în cartea (tradusă) pentru copii <ul style="list-style-type: none"> Basmele lui Oscar Wilde în ediții originale Basmele lui Oscar Wilde în ediții românești 	2		
8. Text și imagine în <i>Social Media</i> <ul style="list-style-type: none"> <i>Texting</i> <i>Emoticons</i> 	2		
9. Text și imagine în proiecția de diapozitive <ul style="list-style-type: none"> PowerPoint Prezi Canva 	2		
10. Text, imagine și sunet în publicitate <ul style="list-style-type: none"> reclame non-digitale reclame digitale 	2		
11. Text, imagine și sunet în videoclipuri muzicale <ul style="list-style-type: none"> Anii '80 Secolul XXI 	2		
12. Text, imagine și sunet în documentare <ul style="list-style-type: none"> Anii '80 Secolul XXI 	2		
13. Text, imagine și sunet în sala de clasă. Multimodalitatea în predarea unei limbi străine	2		
14. Multimodalitatea vs. concepte înrudite <ul style="list-style-type: none"> Intermedialitate 	2		

• Transmedialitate			
Bibliografie minimală recomandată			
BARTHES, Roland, 1977, "Rhetoric of the Image", in <i>Image, Music, Text</i> (ed. and trans. Stephen Heath), New York, Hill and Wang, pp. 32–51.			
DE BEAUGRANDE, Robert; DRESSLER, Wolfgang U., 1981, <i>Introduction to Text Linguistics</i> , New York, Longman.			
HĂISAN, Daniela, 2022, "Multimodality in Children's Books: Synergy of Text and Image in Two 1943 Romanian Editions of Daniel Defoe's <i>Robinson Crusoe</i> ", in <i>Anadiss</i> no. 33 (I) / 2022 (<i>Multimodal Communication and Argumentative Discourse</i>), pp. 18–32, http://www.anadiss.usv.ro/arhiva/anadiss33/anadiss33.html .			
HĂISAN, Daniela, 2022, "Multimodality in Children's Books: Text and Image in a Romanian Version of <i>Robinson Crusoe</i> Published in the 1890s", in <i>Concordia Discors vs Discordia Concors. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i> no. 18/2022 (<i>Intermediality: Translation, Adaptation, Performance</i> (II)), Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 113–142, http://condisdiscon.blogspot.com/2015/02/issues.html .			

Aplicații (seminar)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Text vs. subtext vs.intertext. Paratext vs. metatext vs. hipertext	2	Dezbateri	Suport de curs Corpus de texte Materiale audio-video
2. Retorică vizuală <ul style="list-style-type: none">PerspectivăSymbolism cromatic	2	Dezbateri	
3. Text și imagine în coperta de carte <ul style="list-style-type: none">15 ediții englezești ale romanului <i>Il Nome della Rosa</i> de Umberto Eco15 ediții românești ale romanului <i>Robinson Crusoe</i> de Daniel Defoe	2	Lucru în echipe	
4. Text și imagine în cartea (tradusă) pentru copii <ul style="list-style-type: none">5 ediții românești ale romanului <i>Robinson Crusoe</i> de Daniel Defoe5 ediții românești ale basmului <i>The Devoted Friend</i> de Oscar Wilde	2	Lucru în echipe	
5. Text și imagine în proiecția de diapozitive <ul style="list-style-type: none">PowerPointCanva	2	Lucru individual	
6. Text, imagine și sunet în publicitate (reclame TV: <i>Lie Detector Test</i> – Kentucky Fried Chicken (1967); <i>It's in Our Nature</i> – Shangri-La Hotels and Resorts (2010))	2	Dezbateri	
7. Narațiunea transmodală (franciza <i>Harry Potter</i> : best-sellers, filme, teatru imersiv, Social Media, jocuri video, spin-offs)	2	Lucru în echipe	
Bibliografie minimală recomandată			
NIKOLAJEVA, Maria; SCOTT, Carole, 2006, <i>How Picturebooks Work</i> , New York/Oxon, Routledge. TSERONIS, Assimakis; FORCEVILLE, Charles (eds.), 2017, <i>Multimodal Argumentation and Rhetoric in Media Genres</i> Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.			

8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Criterii generale de evaluare (completitudinea și corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența de exprimare, forța de argumentare, gândirea critică (CT3); consecvența traducerilor în mai multe limbi (CP1) și utilizarea traducerii asistate de calculator (CP2)). Criterii specifice disciplinei (identificarea și exemplificarea conceptelor elementare aplicate pe un text multimodal; gestionarea identității digitale (CT2)).	Examinare orală (prezentarea și analizarea unui text multimodal).	50%
Seminar	Capacitatea de aplicare a metodologiei specifice disciplinei și a principiilor eticii academice (CP6). Gestionarea publicațiilor deschise (CP3) prin crearea (CT1) și analiza semio-lingvistică, precum și adaptarea cultural-lingvistică (CP4) a unui text digital multimodal.	Evaluare pe parcurs (o temă acasă și 3 sarcini de lucru efectuate în clasă).	50%

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de aplicație
23.09.2025	Conf. univ. dr. Daniela HĂISAN	Conf. univ. dr. Daniela HĂISAN

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
23.09.2025	Conf. univ. dr. Daniela Maria MARȚOLE

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
------------------------------	---

23.09.2025	Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI
Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
26.09.2025	Prof. univ. dr. Daniela Viorica PETROȘEL